


<b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b>  B2 (középfok) – német nyelv Írásbeli Nyelvi közvetítő készség		vizsgázó sorszáma:  <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>  <b>dátum:</b> <b>2008. november 22.</b>
--	---	---

*Készítsen célnyelvű összefoglalást legalább 150 szóban az alábbi szövegről. Térjen ki minden megadott irányítási szempontra. Egynyelvű és kétnyelvű nyomtatott szótár segítségét igénybe veheti.*


*Elérhető pontszám: 15 pont.*

*Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.*

*Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.*

## IRÁNYÍTÁSI SZEMPONTOK

1.	L ingatlan eladására vonatkozó ajánlata M cégtulajdonosnak, majd annak távolléte miatt V kereskedelmi meghatalmazottnak.
2.	V javaslatára a közjegyzői szerződés megkötése. L előzetes tájékoztatása arról, hogy meghatalmazása nem terjed ki ingatlan vételére.
3.	A megkötött közjegyzői szerződés annak jóváhagyásáig „nem véglegesen hatálytalan” – „schwebend unwirksam”.
4.	M visszatérése után a szerződés jóváhagyásának megtagadása, ennek indoka.
5.	V meghatalmazásának terjedelme. A HGB 54.§./1/ bek. rendelkezésének tartalma.
6.	A meghatalmazás nélkül eljáró vagy annak körét túllépő meghatalmazott anyagi felelőssége a szerződés megkötéséből eredő kárért a BGB 179.§./ 1/ bek. alapján, és
7.	V mentesülése e felelősség alól a hivatkozott §. 3. bekezdése alapján.
8.	A BGB „schwebende Unwirksamkeit” („nem végleges hatálytalanság”) elvének tudatos felhasználása abból a célból, hogy a szerződést megkössék, bár az egyik szerződő fél jóváhagyása még hiányzik.
9.	A szerződés jóváhagyásának következménye a szerződés életbe lépésének időpontjára és
10.	A szerződés jóváhagyása megtagadásának következménye.

<p><b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b></p> <p>B2 (középfok) – német nyelv Írásbeli Nyelvi közvetítő készség</p>		<p>vizsgázó sorszáma:</p> <p style="text-align: center;"> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> </p> <p>dátum: <b>2008. november 22.</b></p>
---	---	--

*Készítsen célnyelvű összefoglalást legalább 150 szóban az alábbi szövegről. Térjen ki minden megadott irányítási szempontra. Egynyelvű és kétnyelvű nyomtatott szótár segítségét igénybe veheti.*

*Elérhető pontszám: 15 pont.*

*Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.*

*Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.*

## MEGOLDÓKULCS

Während eines längeren Auslandsaufenthaltes des Importeurs Müller, bei dem dieser weder telefonisch noch telegraphisch, oder durch Fax oder auf sonstigem Wege zu erreichen ist, wird seinem Handlungsbevollmächtigten Vollmer von Lange kurzfristig der Kauf eines Grundstücks angeboten. Müller hatte an dem Erwerb dieses Grundstücks dem Vollmer gegenüber bereits öfter sein Interesse bekundet. Um dem Unternehmen die Chance nicht entgehen zu lassen, schlägt Vollmer dem Lange den Abschluss eines notariellen Kaufvertrages über den Erwerb des Grundstückes vor. Er sagt ihm, er habe keine Vollmacht von Müller zum Abschluss des Kaufvertrages, glaube jedoch sicher zu sein, dass Müller mit dem Geschäft einverstanden sein werde. Lange als Verkäufer geht auf den Vorschlag ein. Als Müller zurückkommt, erscheint ihm der Kaufpreis zu hoch. Er verweigert sein Einverständnis.


Als Handlungsbevollmächtigter hat Vollmer zwar Vollmacht für Müller. Nach § 54 Abs. 1 HGB (Handelsgesetzbuch) ermächtigt diese Vollmacht aber nur zu Rechtsgeschäften, die der Betrieb des gegebenen Handelsgewerbes „gewöhnlich“ mit sich bringt, und damit nicht zu einem so außergewöhnlichen Geschäft, wie es der Ankauf eines Grundstücks ist. Der Grundstückkaufvertrag war deshalb schwebend unwirksam und er ist auch nachträglich nicht wirksam geworden, da Müller seine Genehmigung verweigert hat.

Bei Verweigerung der Genehmigung durch den Vertretenen kann der Vertragspartner – in unserem Fall Lange – gemäß § 179 Abs. 1 BGB den Vertreter nach seiner Wahl auf Erfüllung des Vertrages oder auf Schadensersatz wegen Nichterfüllung in Anspruch nehmen.

Dennoch haftet nun nicht Vollmer dem Lange auf Erfüllung oder auf Schadensersatz, zumal er ihn auf das Fehlen seiner Vollmacht zum Abschluss des Grundstückkaufes hingewiesen hat. Somit scheidet nach § 179 Abs. 3 BGB die Haftung des Vollmer aus.

Das führt zu einem wichtigen Aspekt der Regelung der Vertretungsmacht. Die Ausgestaltung, die das Gesetz der Normierung der Vertretung gegeben hat, ermöglicht es, von der schwebenden Unwirksamkeit bewusst zu dem Zwecke Gebrauch zu machen, den Vertrag abzuschließen, obwohl die Zustimmung eines der Vertragspartner noch fehlt. Wird die Zustimmung nachträglich erklärt, so ist damit das Geschäft von Anfang an wirksam. Fällt sie aus, wie im vorgegebenen Fall, so schlägt der Vertrag fehl, ohne dass weitere Folgen eintreten.

*Forrás: M. Löwisch: Das Rechtsgeschäft, 3. Auflage, München 1977. S. 89*

<p><b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b></p> <p>B2 (középfok) – német nyelv Írásbeli Nyelvi közvetítő készség</p>		<p><b>vizsgázó sorszáma:</b></p> <p style="text-align: center;"> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> </p> <p><b>dátum:</b> <b>2008. november 22.</b></p>
---	---	--

*Készítsen célnyelvű összefoglalást legalább 150 szóban az alábbi szövegről. Térjen ki minden megadott irányítási szempontra. Egynyelvű és kétnyelvű nyomtatott szótár segítségét igénybe veheti.*

*Elérhető pontszám: 15 pont.*

*Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.*

*Végző megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.*

## MINTAMEGOLDÁS

1. Lange macht dem Importeur Müller einen Antrag zum Ankauf eines Grundstücks. Da Müller sich seit längerer Zeit im Ausland aufhält und weder telefonisch noch in sonstiger Weise zu erreichen ist, schickt er das Angebot seinem Handelsbevollmächtigten, dem Vollmer zu.
2. Im Hinblick auf den kurzfristigen Antrag schlägt Vollmer im Namen des Müller den Abschluss des Kaufvertrages vor. Er weist den Lange darauf hin, dass sich seine Bevollmächtigung nicht auf Grundstückskäufe erstreckt. Er glaube sicher zu sein, dass Müller zum Kauf seine Zustimmung geben würde.
3. Der notarielle Kaufvertrag wird abgeschlossen. Mangels der Genehmigung durch Müller ist er vorläufig „schwebend unwirksam“.
4. Nach seiner Rückkehr verweigert Müller wegen des hohen Kaufpreises die Genehmigung.
5. Hinsichtlich des Umfanges der Handlungsvollmacht des Vollmer ist – mangels einer anderweitigen Vereinbarung mit Müller – § 54. Abs. 1 HGB maßgebend. Danach ermächtigt die Vollmacht des Vollmer nur zu Rechtsgeschäften, die der Betrieb des gegebenen Handelsgewerbes „gewöhnlich“ mit sich bringt. Ein Grundstückskauf gilt als ein außergewöhnliches Geschäft.
6. Gemäß §179. Abs. 1 ist der Bevollmächtigte, wenn der von ihm geschlossene Vertrag nicht genehmigt worden ist, zur Vertragserfüllung oder zum vollen Schadensersatz verpflichtet.
7. Vollmer ist von dieser Haftung aufgrund Abs. 3 des berufenen Paragraphen befreit, zumal Lange das Fehlen seiner Bevollmächtigung zu einem Grundstückskauf kannte.
8. Von dem Prinzip der „schwebenden Unwirksamkeit“ wird oft zu dem Zweck Gebrauch gemacht, den Vertrag abschließen, obwohl die Zustimmung eines Vertragspartners, die des Vertretenen, noch fehlt.
9. Wird die Zustimmung nachträglich erteilt, so ist damit der Vertrag von Anfang an wirksam.
10. Verweigert der Vertretene die Zustimmung, dann schlägt der Vertrag fehl, ohne dass weitere Folgen eintreten.